

ET

ET

RESTREINT UE ET



EUROOPA KOMISJON

Brüssel 15.6.2010  
KOM(2010) 317 lõplik

2010/0177 (NLE)

Ettepanek:

### **NÕUKOGU OTSUS**

**Euroopa Liidu ja Ameerika Ühendriikide vahelise lepingu (mis käsitleb finantstehinguid käsitlevate sõnumiandmete töötlemist ja nende edastamist Euroopa Liidust Ameerika Ühendriikidesse terroristide rahastamise jälgimise programmi raames) allakirjutamise kohta**

## SELETUSKIRI

- Komisjon võttis 24. märtsil 2010 vastu soovitusel nõukogule anda komisjonile volitused läbirääkimiste alustamiseks Euroopa Liidu ja Ameerika Ühendriikide vahelise lepingu üle, mis käsitleb finantstehinguid käsitlevate sõnumiandmete Ameerika Ühendriikide rahandusministeeriumile kättesaadavaks tegemist terrorismi ja selle rahastamise tõkestamise ja nende vastu võitlemise eesmärgil. 11. mail 2010 võttis nõukogu vastu otsuse ja läbirääkimisjuhised, volitades komisjoni alustama läbirääkimisi Euroopa Liidu nimel. 10. mail 2010 võttis Euroopa Parlament vastu resolutsiooni komisjoni soovitusel kohta nõukogule anda komisjonile volitused läbirääkimiste alustamiseks. Lepinguosalised paraferisid lepingu 11. juunil 2010. Lepingu kehtivusaeg on 5 aastat.
- Terroristide rahastamise jälgimise programm (edaspidi „TFTP“) on andnud liikmesriikidele nende terrorismivastases võitluses olulist operatiivteavet. Lepingu eesmärk on tagada TFTP jätkumine, tehes TFTP raames Ameerika Ühendriikide rahandusministeeriumile kättesaadavaks ELis säilitatavad finantstehinguid käsitlevad sõnumiandmed. Pärast SWIFTi (Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunication, edaspidi „määratud teenuseosutaja“) süsteemide uue arhitektuuri kasutuselevõttu 1. jaanuaril 2010 ei saanud Ameerika Ühendriikide rahandusministeerium enam suurt osa andmeid, mida ta varem sai TFTP raames, mis vähendas märkimisväärselt TFTP kasu ka Euroopa Liidu jaoks. Seepärast on käesolevat lepingut vaja TFTP edasise toimimise tagamiseks, mis ei sõltuks piirangutest, mis tulenesid määratud teenuseosutaja süsteemide uuest arhitektuurist, ning samuti selle tagamiseks, et TFTP suudaks pakkuda julgeolekutagatise nii ELis kui ka mujal maailmas.

\*\*\*\*\*

- TFTP käivitati 2001. aasta lõpus ja selle raames nõudis Ameerika Ühendriikide rahandusministeerium määratud teenuseosutaja Ameerika Ühendriikide harult halduskorralduse kaudu, et viimane edastaks rahandusministeeriumile piiratud koguse finantstehinguid käsitlevaid sõnumiandmeid, mis liiguvad määratud teenuseosutaja finantstehingute sõnumiedastuse võrgustiku kaudu.
- 2007. aasta alguses alustasid Euroopa Liidu Nõukogu eesistujariik ja Euroopa Komisjon Ameerika Ühendriikide rahandusministeeriumiga arutelu, mis käsitles viimase tegevust TFTP raames saadud EList pärinevate isikuandmete töötlemisel. Arutelude otsese tulemusena võttis Ameerika Ühendriikide rahandusministeerium Euroopa Liidu ees 2007. aasta juunis terve rea ühepoolseid kohustusi (edaspidi „TFTPga seotud tähelepanekud“)<sup>1</sup>. Kõnealuste tähelepanekutega piiratakse selgesõnaliselt rahandusministeeriumi tegevust TFTP kaudu saadud, EList pärinevate isikuandmete töötlemisel. Piirangute hulka kuulub näiteks see, et andmeid töödeldakse üksnes terrorismivastase võitluse eesmärgil ja andmetega saab tutvuda ainult juhul, kui seos terrorismiga on eelnevalt kindlaks tehtud (st andmekaevet ei tohi teha), ning teatava ajavahemiku möödudes on kohustuslik

---

<sup>1</sup> Euroopa Liit tunnustas TFTPga seotud tähelepanekuid oma 29. juuni 2007. aasta kirjas. TFTPga seotud tähelepanekud ja ELi kiri, milles neid tunnustati, avaldati *Euroopa Liidu Teatajas* (ELT C 166/18, 20.7.2007, lk 18 ja ELT C 166, 20.7.2007, lk 26).

andmed kustutada. Lisaks on TFTPga seotud tähelepanekutes märgitud, et Euroopa Komisjon võib määrata pädeva Euroopa isiku, kes kontrollib Ameerika Ühendriikide rahandusministeeriumi võetud kohustuste täitmist ja annab sellest komisjonile aru.

- Komisjon teatas 2008. aasta märtsis, et on nimetanud „pädevaks isikuks Euroopas” kohtunik Jean-Louis Bruguière'i, kelle ülesanne on kontrollida, kas TFTPd rakendatakse kooskõlas eespool nimetatud tähelepanekutega. Kohtunik Bruguière koostas oma esimese aruande 2008. aasta detsembris. See esitati justiits- ja siseküsimuste nõukogule 2009. aasta veebruaris ning Euroopa Parlamendi kodanikuvabaduste komisjonile 2009. aasta veebruaris ja septembris. Aruandes jõuti järeldusele, et Ameerika Ühendriikide rahandusministeerium täidab TFTPga seotud tähelepanekutes võetud kohustusi. Lisaks sellele jõutakse aruandes järeldusele, et TFTPst on olnud märkimisväärset kasu liikmesriikide ametiasutustele terrorismivaldkonna uurimis- ja juurdlustegevuses ning et liikmesriikide ametiasutused on olnud TFTP raames saadud teabe peamised kasutajad<sup>2</sup>. Euroopa Liidus ei ole praegu TFTPga samaväärset süsteemi.
- 1. jaanuaril 2010 hakkas toimima määratud teenuseosutaja süsteemide uus arhitektuur. Süsteemide uue arhitektuuri kohaselt säilitab määratud teenusepakkuja oma olemasolevad ELis asuvad ja Ameerika Ühendriikide serverid ning võtab kasutusele uue tegevuskeskuse Šveitsis. Nimetatud uue korralduse kogumõju seisneb selles, et märkimisväärset hulka andmeid, mida Ameerika Ühendriikide rahandusministeerium TFTP raames varem vastu võttis, ei säilitata enam Ameerika Ühendriikides. Tagamaks, et TFTP toob jätkuvalt julgeolekuga seotud kasu ELile ja laiemalt kogu maailmale, tuleb sõlmida rahvusvaheline leping, mis võimaldab teha Ameerika Ühendriikide rahandusministeeriumile jätkuvalt kättesaadavaks TFTP jaoks vajalikke andmeid.
- Justiits- ja siseküsimuste nõukogu 30. novembri 2009. aasta istungil anti Euroopa Liidu Nõukogu eesistujariigile volitus kirjutada alla Euroopa Liidu ja Ameerika Ühendriikide vahelepingule, mis käsitleb finantstehinguid käsitlevate sõnumiandmete töötlemist ja nende edastamist ELis Ameerika Ühendriikidesse TFTP raames. 30. novembril 2009 allakirjutatud vahelepingu maksimaalne kehtivusaeg oli 9 kuud. Kuid 11. veebruaril võttis Euroopa Parlament vastu resolutsiooni, millega tühistati TFTP vahelepingule antud nõusolek. 22. veebruaril 2010 edastati Ameerika Ühendriikide välisministrile nõukogu eesistuja allakirjutatud kiri, milles selgitati, et parlamendi resolutsiooni tõttu ei saa EL vahelepingut sõlmida ning et lepingu ajutine kohaldamine peatatakse. Vahelepingu raames andmete edastamist ei toimunud.
- Pärast vahelepingu ajutise kohaldamise peatamist jäävad Ameerika Ühendriikide rahandusministeeriumile TFTP raames ligipääsmatuks määratud teenuseosutaja ELi serveris säilitatavad andmed. Käesolev leping tuleb sõlmida nii kiiresti kui võimalik, et teha need andmed Ameerika Ühendriikide rahandusministeeriumile

<sup>2</sup>

Pädeva Euroopa isiku 2008. aasta detsembri aruandes on toodud erinevaid näiteid juhtudest, mil TFTPst saadud jälitusteavet on ELi liikmesriikide talitustega jagatud seoses terrorismi uurimise, tõkestamise ja selle eest kohtulikule vastutusele võtmisega Euroopa Liidus. Aruandes on ka märgitud, et Ameerika Ühendriikide ametiasutused on alates 2002. aastast liikmesriikidega jaganud umbes 1400 TFTPst saadud vihjet.

kättesaadavaks terrorismi ja selle rahastamise tõkestamise ja nende vastu võitlemise eesmärgil.

\*\*\*\*

- Pikemas perspektiivis on Euroopa Liidu eesmärk luua selline TFTPga võrdväärne süsteem, mis võimaldaks Euroopa Liidu valduses olevate andmete analüüsimist Euroopa Liidu territooriumil. Seda võimalust on lepingus sõnaselgelt tunnustatud ja Ameerika Ühendriigid on võtnud kohustuse seda arengut toetada, et tagada kõnealuse süsteemi edukas loomine.
- Lepingu eesmärk on tõkestada terrorismi ja võidelda selle vastu, austades samal ajal põhiõigusi, eelkõige isikuandmete kaitset. Euroopa Liidu ja Ameerika Ühendriikide vahelise lepingu (finantstehinguid käsitlevate sõnumiandmete töötlemise ja nende edastamise kohta Euroopa Liidust Ameerika Ühendriikidesse TFTP raames) eesmärk on tagada Euroopa Liidu lepingu artikli 6 lõikes 2 sätestatud põhiõiguste (eriti õigus eraelu puutumatusel seoses isikuandmete töötlemisega) täielik austamine, nagu see on ette nähtud Euroopa Liidu toimimise lepingu artiklis 16, samuti Euroopa Liidu põhiõiguste harta artiklites 7 ja 8 sätestatud vabaduste (era- ja perekonnaelu austamine ning isikuandmete kaitse) proportsionaalsuse ja vajalikkuse põhimõtte täielik austamine.
- Leping sisaldab märkimisväärseid kaitsemeetmeid nendele, kelle andmeid määratud teenuseosutaja Euroopa Liidus töötleb, kui need edastatakse lepingu alusel Ameerika Ühendriikide rahandusministeeriumile. Lepinguga nähakse ette läbipaistvus seoses andmete kasutamise, nendega tutvumise ning andmete sulgemise ja parandamisega; samuti asjakohane halduslik kaitse mittediskrimineerival alusel ja kohtulike hüvitamisvahendite kättesaadavus Ameerika Ühendriikide õiguse alusel, arvestamata kodakondsust või elukohariiki. Kui andmetest saadud vihjeid jagatakse kolmandate isikutega, konsulteeritakse vajaduse korral asjaomase liikmesriigiga. Lepinguga tugevdatakse menetlusi, mille kaudu Euroopa Liit saab läbi vaadata lepingu toimimist ja kontrollida TFTP üle tehtavat sõltumatut järelevalvet.
- Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 218 lõikes 2 on sätestatud, et nõukogu annab loa rahvusvaheliste lepingute allakirjutamiseks.

\*\*\*\*

- Seepärast teeb komisjon nõukogule ettepaneku võtta vastu otsus, millega kirjutatakse alla Euroopa Liidu ja Ameerika Ühendriikide vahelisele lepingule, mis käsitleb finantstehinguid käsitlevate sõnumiandmete töötlemist ja nende edastamist Euroopa Liidust Ameerika Ühendriikidesse TFTP raames.

Ettepanek:

## NÕUKOGU OTSUS

**Euroopa Liidu ja Ameerika Ühendriikide vahelise lepingu (mis käsitleb finantstehinguid käsitlevate sõnumiandmete töötlemist ja nende edastamist Euroopa Liidust Ameerika Ühendriikidesse terroristide rahastamise jälgimise programmi raames) allakirjutamise kohta**

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut, eriti selle artikli 87 lõike 2 punkti a ja artikli 88 lõiget 2 koostoimes artikli 218 lõikega 5,

võttes arvesse Euroopa Komisjoni ettepanekut

ning arvestades järgmist:

- (1) 11. mail 2010 võttis nõukogu vastu otsuse koos läbirääkimisjuhistega, andes komisjonile volitused alustada Euroopa Liidu nimel läbirääkimisi Euroopa Liidu ja Ameerika Ühendriikide vahel, et teha finantstehinguid käsitlevad sõnumiandmed Ameerika Ühendriikide rahandusministeeriumile kättesaadavaks terrorismi ja selle rahastamise tõkestamise ja nende vastu võitlemise eesmärgil. Läbirääkimised lõppesid edukalt lepingu parafeerimisega.
- (2) Lepingule ei ole seni veel alla kirjutatud. Menetlusi, mida Euroopa Liit selles kontekstis järgib, reguleerib Euroopa Liidu toimimise lepingu artikkel 218.
- (3) Lepingule, mille üle komisjoni läbirääkimisi pidas, tuleks alla kirjutada, eeldusel et see hiljem sõlmitakse.
- (4) Lepingus austatakse põhiõigusi ja järgitakse Euroopa Liidu põhiõiguste harta põhimõtteid, eelkõige harta artiklis 7 sätestatud õigust era- ja perekonnaelu puutumatusse, artiklis 8 sätestatud õigust isikuandmete kaitsele ja artiklis 47 sätestatud õigust tõhusale õiguskaitsevahendile ja õiglasele kohtulikule arutamisele. Lepingut tuleks kohaldada kooskõlas nimetatud õiguste ja põhimõtetega.
- (5) [Kooskõlas Euroopa Liidu lepingule ja Euroopa Liidu toimimise lepingule lisatud protokoll nr 21 (Ühendkuningriigi ja Iirimaa seisukoha kohta vabadusel, turvalisusel ja õigusel rajaneva ala suhtes) artikliga 3 osalevad Ühendkuningriik ja Iirimaa käesoleva otsuse vastuvõtmises.]
- (6) Kooskõlas Euroopa Liidu lepingule ja Euroopa Liidu toimimise lepingule lisatud protokoll nr 22 (Taani seisukoha kohta) artiklitega 1 ja 2 ei osale Taani käesoleva otsuse vastuvõtmises ning leping ei ole Taani suhtes siduv ega kohaldatav,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

*Artikkel 1*

Komisjoni volitatakse Euroopa Liidu nimel alla kirjutama Euroopa Liidu ja Ameerika Ühendriikide vahelisele lepingule, mis käsitleb finantstehinguid käsitlevate sõnumiandmete töötlemist ja nende edastamist Euroopa Liidust Ameerika Ühendriikidesse terroristide rahastamise jälgimise programmi (TFTP) raames, ning nimetama isikud, kes on volitatud lepingule alla kirjutama.

Allakirjutatava lepingu tekst on käesolevale otsusele lisatud.

*Artikkel 2*

Käesolev otsus jõustub selle vastuvõtmise päeval.

Brüssel,

*Nõukogu nimel  
eesistuja*

## LISA

EUROOPA LIIDU JA AMEERIKA ÜHENDRIIKIDE VAHELINE LEPING,  
MIS KÄSITLEB FINANTSTEHINGUID KÄSITLEVATE SÕNUMIANDMETE  
TÖÖTLEMIST JA EDASTAMIST  
EUROOPA LIIDUST AMEERIKA ÜHENDRIIKIDESSE  
TERRORISTIDE RAHASTAMISE JÄLGIMISE PROGRAMMI RAAMES

EUROOPA LIIT

ühelt poolt ning

AMEERIKA ÜHENDRIIGID

teiselt poolt,

edaspidi koos „lepinguosalised“,

SOOVIDES oma demokraatlike ühiskondade ja ühiste väärtuste, õiguste ja vabaduste kaitsmiseks tõkestada terrorismi ja selle rahastamist ning võidelda nende vastu eelkõige vastastikuse teabevahetuse kaudu;

PÜÜDES tugevdada ja ergutada lepinguosaliste vahelist koostööd üleatlandilise partnerluse vaimus;

TULETADES MEELDE ÜRO konventsioone terrorismi ja selle rahastamise vastu võitlemise kohta, ÜRO Julgeolekunõukogu asjakohaseid resolutsioone terrorismi vastase võitluse valdkonnas, eelkõige ÜRO Julgeolekunõukogu resolutsiooni 1373 (2001) ja selle suuniseid, mille kohaselt kõik riigid võtavad vajalikke meetmeid terrorismiaktide toimepanemise tõkestamiseks, sealhulgas hoiatavad teisi riike varakult teabevahetuse teel; riigid pakuvad üksteisele võimalikult laiaulatuslikku abi seoses terroriaktide rahastamist või toetamist käsitleva eeluurimise või kriminaalmenetlusega; riigid leiavad võimalusi operatiivteabe vahetamise tõhustamiseks ja kiirendamiseks; riigid vahetavad teavet kooskõlas rahvusvaheliste ja siseriiklike õigusaktidega; ning et riigid teevad eelkõige kahe- ja mitmepoolsete kokkulepete ja lepingute kaudu koostööd, et tõkestada ja takistada terrorirünnakuid ning võtta meetmeid terrorirünnakute organiseerijate vastu;

TUNNISTADES, et Ameerika Ühendriikide rahandusministeeriumi terroristide rahastamise jälgimise programm („TFTP“) on olnud kasulik terroristide ja nende rahastajate tuvastamisel ja tabamisel ning selle abil on saadud mitmeid vihjeid, mis on edastatud terrorismivastase võitluse eesmärgil pädevatele ametiasutustele kogu maailmas, millel on eriline väärtus Euroopa Liidu liikmesriikide („liikmesriigid“) jaoks;

MÄRKIDES TFTP olulisust terrorismi ja selle rahastamise tõkestamisel ja nende vastu võitlemisel Euroopa Liidus ja mujal ning Euroopa Liidu olulist rolli selle tagamisel, et finantstehinguid käsitlevate sõnumite edastamise määratud teenuseosutajad teevad kättesaadavaks Euroopa Liidu territooriumil säilitatavad finantstehinguid käsitlevad sõnumiandmed, mis on vajalikud terrorismi ja selle rahastamise tõkestamiseks ja nende vastu võitlemiseks, tingimusel et järgitakse rangelt eraelu puutumatus ja isikuandmete kaitse meetmeid;



PIDADES SILMAS Euroopa Liidu lepingu artikli 6 lõikes 2 sätestatud põhiõiguste austamist, Euroopa Liidu toimimise lepingu artiklis 16 sätestatud õigust eraelu puutumatusel isikuandmete töötlemisel, Euroopa inimõiguste ja põhivabaduste kaitse konventsiooni artikli 8 lõikes 2 sätestatud proportsionaalsuse ja vajalikkuse põhimõtet seoses õigusega era- ja perekonnaelu puutumatusel ja isikuandmete kaitsele, Euroopa Nõukogu konventsiooni nr 108 üksikisikute kaitse kohta isikuandmete automatiseeritud töötlemisel ning Euroopa Liidu põhiõiguste harta artikleid 7 ja 8;

PIDADES SILMAS Ameerika Ühendriikides eraelu puutumatusel kaitseks võetavaid laialdasi meetmeid, mis on sätestatud Ameerika Ühendriikide põhiseaduses, kriminaal- ja tsiviilõiguses, määrustes ning pikaajalises poliitikas, mille jõustamise ja järgimise üle teevad järelevalvet kolm valitsemisharu;

RÕHUTADES eraelu puutumatusel ja isikuandmete kaitse alaseid ühiseid väärtusi Euroopa Liidus ja Ameerika Ühendriikides, sealhulgas tähtsust, mida mõlemad lepinguosalisel omistavad nõuetekohasele menetlusele ja õigusele saada õiglast kohtumõistmist valitsuse ebaõige tegevuse korral;

PIDADES SILMAS vastastikust huvi Euroopa Liidu ja Ameerika Ühendriikide vahelise siduva lepingu sõlmimiseks, milles peegelduksid ühised põhimõtted seoses isikuandmete kaitsega nende edastamisel õiguskaitse üldisel eesmärgil, võttes arvesse selle mõju varasematele lepingutele ning järgides tõhusa ja mittediskrimineeriva haldus- ja õiguskaitse põhimõtet;

VÕTTES TEADMISEKS rangeid kontrolli- ja kaitsemeetmeid, mida Ameerika Ühendriikide rahandusministeerium teostab finantstehinguid käsitlevate sõnumiandmete töötlemisel, kasutamisel ja levitamisel TFTP raames, mida on kirjeldatud 20. juulil 2007. aastal *Euroopa Liidu Teatajas* ja 23. oktoobril 2007. aastal Ameerika Ühendriikide föderaalregistris avaldatud Ameerika Ühendriikide rahandusministeeriumi ettekannetes, milles kajastatakse praegust Ameerika Ühendriikide ja Euroopa Liidu vahelist koostööd ülemaailmses terrorismivastases võitluses;

TUNNUSTADES Euroopa Komisjoni poolt TFTP andmekaitsemeetmete järgimise kontrollimiseks määratud sõltumatu isiku koostatud kahte põhjalikku ülevaadet ja aruannet, mille järeldused olid järgmised: Ameerika Ühendriigid järgivad oma tähelepanekutes kirjeldatud andmekaitsemeetmeid, TFTP on pakkunud märkimisväärseid julgeolekutagatise Euroopa Liidu jaoks ning on olnud mitte ainult väga väärtuslik terrorirünnakute uurimisel, vaid kaasa aidanud mitmete terrorirünnakute ärahoidmisele Euroopas ja mujal maailmas;

PIDADES SILMAS Euroopa Parlamendi 5. mai 2010. aasta resolutsiooni komisjoni soovitusel kohta nõukogule anda komisjonile volitused läbirääkimiste alustamiseks Euroopa Liidu ja Ameerika Ühendriikide vahelise rahvusvahelise lepingu üle, mis käsitleb finantstehinguid käsitlevate sõnumiandmete Ameerika Ühendriikide rahandusministeeriumile kättesaadavaks tegemist terrorismi ja selle rahastamise tõkestamise ja nende vastu võitlemise eesmärgil;

TULETADES MEELDE, et oma õiguste tõhusa kasutamise tagamiseks on kõigil isikutel sõltumata kodakondsusest võimalik esitada kaebus sõltumatule andmekaitseasutusele või muule sarnasele asutusele või sõltumatule ja erapooletule kohtule tõhusate õiguskaitsevahendite leidmiseks;

OLLES TEADLIKUD, et isikuandmete väärkasutuse korral on Ameerika Ühendriikide õiguses (sealhulgas 1946. aasta haldusmenetluse seadus, 1978. aasta peainspektori seadus,

9/11 komisjoni soovitusi rakendav 2007. aasta akt, arvutipettusi ja sellealast kuritarvitamist käsitlev seadus ning teabevabaduse seadus) ette nähtud mittediskrimineeriv haldus- ja õiguskaitse;

TULETADES MEELDE, et õigusaktide kohaselt teavitatakse Euroopa Liidus finantsasutuste ja finantstehinguid käsitlevate sõnumite edastamise teenuse osutajate kliente kirjalikult sellest, et finantstehingute dokumentides sisalduvaid isikuandmeid võib edastada ELi liikmesriikide või kolmandate riikide ametiasutustele õiguskaitse eesmärgil ning et selline teade võib sisaldada TFTPga seotud teavet;

TUNNUSTADES proportsionaalsuse põhimõtet, millest juhindutakse käeolevas lepingus ja mida rakendavad nii Euroopa Liit kui ka Ameerika Ühendriigid ning nagu see Euroopa Liidus tuleneb Euroopa inimõiguste ja põhivabaduste konventsioonist, kehtivast kohtupraktikast ning ELi ja liikmesriikide õigusaktidest ning nagu see Ameerika Ühendriikides tuleneb Ameerika Ühendriikide põhiseaduses sätestatud põhjendatuse nõuetest ja samuti riiklikest ja osariikide õigusaktidest ning nende tõlgenduspraktikast, samuti andmete esitamise korralduste ülemäärase kasutamise ja riigiametnike meelevaldse tegevuse keelamisest;

KINNITADES, et käesolev leping ei ole aluseks tulevastele Ameerika Ühendriikide ja Euroopa Liidu või ühe lepinguosalise ja mis tahes riigi vahelistele lepingutele, mis puudutavad finantstehinguid käsitlevate sõnumiandmete edastamist ja töötlemist või muud liiki andmete edastamist ja töötlemist või andmekaitset;

TUNNISTADES, et määratud teenuseosutajad on seotud üldiselt kohaldatavate ELi ja riiklike andmekaitseeskirjadega, mille eesmärk on kaitsta kodanikke nende isikuandmete töötlemisel, ning tegutsevad pädeva andmekaitseasutuse järelevalve all, mida teostatakse kooskõlas käesoleva lepingu erisätetega; ning

KINNITADES samuti, et käesolev leping ei piira muude õiguskaitset või teabevahetust käsitlevate lepingute või kokkulepete kohaldamist lepinguosaliste vahel või Ameerika Ühendriikide ja liikmesriikide vahel,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

## ARTIKKEL 1

### Lepingu eesmärk

1. Käesoleva lepingu eesmärk on täiel määral eraelu puutumatus ja isikuandmete kaitse põhimõtet ning muid käesolevas lepingus sätestatud tingimusi järgides tagada, et

a) finantstehinguid käsitlevad sõnumid ja nendega seotud andmed, mida säilitavad Euroopa Liidu territooriumil rahvusvaheliste finantstehinguid käsitlevate sõnumite edastamise teenuste osutajad, kes määratakse ühiselt käesoleva lepingu alusel, tehakse Ameerika Ühendriikide rahandusministeeriumile kättesaadavaks terrorismi või selle rahastamise tõkestamise, uurimise, avastamise või nende eest kohtulikule vastutusele võtmise eesmärgil; ning

b) TFTP raames saadud asjakohane teave tehakse kättesaadavaks liikmesriikide õiguskaitse, avaliku julgeoleku või terrorismivastase võitlusega tegelevatele asutustele, Europolile või Eurojustile terrorismi või selle rahastamise tõkestamise, uurimise, avastamise või nende eest kohtulikule vastutusele võtmise eesmärgil.

2. Ameerika Ühendriigid, Euroopa Liit ja selle liikmesriigid võtavad oma pädevuse piires kõik vajalikud ja asjakohased meetmed käesoleva lepingu sätete rakendamiseks ja eesmärkide saavutamiseks.

## ARTIKKEL 2

### Reguleerimisala

#### Terrorismi ja terrorismi rahastamisega seotud toimingud

Käesolevat lepingut kohaldatakse finantstehinguid käsitlevate sõnumite ja nendega seotud andmete saamise ja kasutamise suhtes, et tõkestada, uurida, avastada või võtta kohtulikule vastutusele:

a) isikute või üksuste toimingud, mis hõlmavad vägivalda või on muul viisil ohtlikud inimelule või loovad ohu varale või infrastruktuurile ning mille laadi ja konteksti arvestades on alust arvata, et need on pandud toime järgmistel eesmärkidel:

i) elanikkonna hirmutamine või sundimine;

ii) valitsuse või rahvusvahelise organisatsiooni hirmutamine, sundimine või veenmine midagi tegema või millegi tegemisest hoiduma; või

iii) mõne riigi või rahvusvahelise organisatsiooni poliitilise, põhiseadusliku, majandusliku või ühiskondliku korra tõsine tasakaalust väljaviimine või hävitamine;

b) isikud või üksused, kes aitavad kaasa alapunktis a kirjeldatud toimingutele, sponsivad või toetavad rahaliselt, materiaalselt või tehnoloogiliselt neid toiminguid või osutavad nende toimingute toetamiseks rahalisi või muid teenuseid;

c) isikud või üksused, kes eraldavad või koguvad rahalisi vahendeid ükskõik millisel viisil, otseselt või kaudselt, kavatsusega neid kasutada või teadmisel, et neid kasutatakse täielikult või osaliselt selleks, et panna toime mõni alapunktis a või b kirjeldatud toiming; või

d) isikud või üksused, kes aitavad, õhutavad või püüavad toime panna alapunktides a, b või c kirjeldatud toiminguid.

### ARTIKKEL 3

#### Määratud teenuseosutajate poolt andmete edastamise tagamine

Kooskõlas käesoleva lepinguga ja eriti selle artikliga 4 tagavad lepinguosalisel koos ja iseseisvalt, et lepinguosaliste poolt käesoleva lepingu alusel ühiselt rahvusvahelisi finantstehinguid käsitlevate sõnumite edastamise teenuse osutajateks määratud üksused („määratud teenuseosutajad“) teevad Ameerika Ühendriikide rahandusministeeriumile terrorismi või selle rahastamise tõkestamise, uurimise, avastamise või nende eest kohtulikule vastutusele võtmise eesmärgil kättesaadavaks taotletavad finantstehinguid käsitlevad sõnumiandmed ja seonduvad andmed („edastatud andmed“). Määratud teenuseosutajad esitatakse käesoleva lepingu lisas ja neid võib vajaduse korral ajakohastada diplomaatiliste nootide vahetamise teel. Lisasse tehtavad mis tahes muudatused tuleb avaldada *Euroopa Liidu Teatajas*.

### ARTIKKEL 4

#### Ameerika Ühendriikide taotlused andmete saamiseks määratud teenuseosutajatelt

1. Käesoleva lepingu kohaldamiseks esitab Ameerika Ühendriikide rahandusministeerium Ameerika Ühendriikide õiguse kohaselt andmete esitamise korraldused („taotlused“) Ameerika Ühendriikide territooriumil asuvale määratud teenuseosutajale, et saada vajalikke Euroopa Liidu territooriumil hoitavaid andmeid terrorismi või selle rahastamise tõkestamise, uurimise, avastamise või nende eest kohtulikule vastutusele võtmise eesmärgil.
2. Taotluses (koos lisadokumentidega):
  - (a) määratakse võimalikult selgelt kindlaks andmed, sealhulgas taotletavate andmete erikategooriad, mida on vaja terrorismi või selle rahastamise tõkestamise, uurimise, avastamise või nende eest kohtulikule vastutusele võtmise eesmärgil;
  - (b) põhjendatakse selgelt andmete vajalikkust;
  - (c) tuleb teave võimalikult kitsalt piiritleda, et minimeerida taotletavate andmete hulka, võttes nõuetekohaselt arvesse läbi viidud ja viidavaid analüüse, mis käsitlevad asjakohase ülekande tüüpe, geograafilisi tegureid ja tajutud terrorismiohtu, samuti geograafilisi, ohu- ja haavatavuse analüüse ning
  - (d) ei tohi taotleda Euroopa ühtse maksealaga seonduvaid andmeid.
3. Taotluse esitamisel määratud teenuseosutajale edastab Ameerika Ühendriikide rahandusministeerium taotluse koopia koos võimalike lisadokumentidega samaaegselt ka Europolile.
4. Taotluse saamisel kontrollib Europol viivitamata, kas taotlus vastab lõikes 2 sätestatud nõuetele. Europol teavitab määratud teenuseosutajat sellest, et ta on kontrollinud taotluse vastavust lõikes 2 sätestatud nõuetele.

5. Käesoleva lepingu täitmisel on taotlus Ameerika Ühendriikide õiguses sätestatu kohaselt õiguslikult siduv Euroopa Liidus ja Ameerika Ühendriikides, kui Europol on kinnitanud taotluse vastavust lõikes 2 sätestatud nõuetele. Sellega antakse määratud teenuseosutajale luba ja pannakse talle kohustus edastada andmeid Ameerika Ühendriikide rahandusministeeriumile.

6. Seejärel edastab määratud teenuseosutaja andmed (tõukesüsteemi kaudu) otse Ameerika Ühendriikide rahandusministeeriumile. Määratud teenuseosutaja registreerib üksikasjalikult kõik andmed, mis on Ameerika Ühendriikide rahandusministeeriumile käesoleva lepingu täitmise eesmärgil edastatud.

7. Kui andmed on edastatud vastavalt kõnealustele menetlustele, on määratud teenuseosutaja täitnud käesoleva lepingu ja kõik muud Euroopa Liidus kohaldatavad õiguslikud nõuded, mis on seotud selliste andmete edastamisega Euroopa Liidust Ameerika Ühendriikidesse.

8. Määratud teenuseosutajatel on asjakohane haldus- või õiguskaitse, mis on Ameerika Ühendriikide õigusaktidega ette nähtud nendele, kes saavad taotluse Ameerika Ühendriikide rahandusministeeriumilt.

9. Lepinguosalised kooskõlastavad ühiselt tehnilised üksikasjad, mida on vaja Europoli kontrollimenetluse toetamiseks.

## ARTIKKEL 5

### Edastatud andmete töötlemisel rakendatavad kaitsemeetmed

#### Üldised kohustused

1. Ameerika Ühendriikide rahandusministeerium tagab, et edastatud andmeid töödeldakse vastavalt käesoleva lepingu sätetele. Ameerika Ühendriikide rahandusministeerium tagab isikuandmete kaitse allpool esitatud kaitsemeetmete abil, mida kohaldatakse diskrimineerimata, seda eriti kodakondsuse või elukohariigi alusel.

2. Edastatud andmeid töödeldakse üksnes terrorismi või selle rahastamise tõkestamiseks, uurimiseks, avastamiseks või nende eest kohtulikule vastutusele võtmiseks;

3. TFTP ei hõlma ei praegu ega edaspidi andmekaevet ega mingit muud algoritmilist või automaatset profileerimist või arvutipõhist filtreerimist.

#### Andmete turvalisus ja terviklikkus

4. Andmetele loata juurdepääsu, nende avalikustamise, kaotamise või nende mis tahes lubamatu töötlemise takistamiseks

(a) tuleb edastatud andmeid hoida turvalises füüsilises keskkonnas, säilitada eraldi mis tahes muudest andmetest, kasutades selleks kõrgetasemelisi süsteeme ja füüsilise sissetungimise kontrolle;

(b) ei tohi edastatud andmeid ühendada mis tahes muude andmebaasidega;

- (c) antakse juurdepääs edastatud andmetele üksnes analüütikutele, kes uurivad terrorismi või selle rahastamist, ja isikutele, kes on seotud TFTP tehnilise toetuse, halduse ja järelevalve teostamisega;
- (d) ei või edastatud andmeid manipuleerida, muuta ega täiendada; ning
- (e) ei tohi edastatud andmetest teha koopiaid, v.a avariijärgse taastamise eesmärgil tehtud koopiaid.

#### Andmete vajalik ja proportsionaalne töötlemine

5. Kõik edastatavate andmete otsingud peavad tuginema juba olemasolevale teabele või tõenditele, mis annavad alust arvata, et otsingusubjektil on seoseid terrorismiga või terrorismi rahastamisega.

6. Iga konkreetne edastatud andmete TFTP-otsing peab olema kitsalt piiritletud, peab tõendama, et on alust arvata, et otsingusubjektil on seoseid terrorismiga või terrorismi rahastamisega, ning see registreeritakse (kaasa arvatud otsingu algatamiseks vajalik seos terrorismi või terrorismi rahastamisega).

7. Edastatud andmete hulka võib kuuluda identifitseeriv teave tehingu algataja ja/või makse saaja kohta, sealhulgas nimi, konto number, aadress ja riigisisene isikukood. Lepinguosalisel tunnistavad selliste isikuandmete erilist tundlikkust, mis paljastavad rassilise või etnilise päritolu, poliitilised vaated ja usulised või muud veendumused, kuuluvuse ametiühingusse või tervislikku seisundit või seksuaalelu käsitlevad andmed (tundlikud andmed). Kui saadud andmed sisaldavad erandlikel asjaoludel tundlikke andmeid, kaitseb Ameerika Ühendriikide rahandusministeerium neid kooskõlas käesolevas lepingus sätestatud kaitse- ja julgeolekumeetmetega, suhtudes sellistesse andmetesse täieliku austusega ja võttes nõuetekohaselt arvesse nende erilist tundlikkust.

## ARTIKKEL 6

### Andmete säilitamine ja kustutamine

1. Käesoleva lepingu kehtivusaja jooksul teeb Ameerika Ühendriikide rahandusministeerium jooksvalt ja vähemalt kord aastas hindamise, et teha kindlaks välja võtmata jäänud andmed, mis ei ole enam terrorismi või selle rahastamise vastu võitlemiseks vajalikud. Kui selliste andmete olemasolu tehakse kindlaks, kustutab Ameerika Ühendriikide rahandusministeerium need niipea, kui see on tehniliselt võimalik.

2. Kui selgub, et edastatud on finantstehinguid käsitlevad sõnumiandmed, mille kohta ei ole taotlust esitatud, kustutab Ameerika Ühendriikide rahandusministeerium sellised andmed viivitamatult ja jäädavalt ning teavitab sellest asjaomast määratud teenusteosutajat.

3. Kui lõigetest 1, 2 või 5 tulenevaid andmeid ei ole varem juba kustutatud, kustutatakse kõik enne 20. juulit 2007 saadud andmed hiljemalt 20. juuliks 2012.

4. Kui lõigetest 1, 2 või 5 tulenevaid andmeid ei ole varem juba kustutatud, kustutatakse kõik 20. juulil 2007 või pärast seda saadud andmed hiljemalt viis aastat pärast nende saamist.

5. Käesoleva lepingu kehtivusaja jooksul hindab Ameerika Ühendriikide rahandusministeerium jooksvalt ja vähemalt kord aastas lõigetes 3–4 osutatud andmete

säilitamise aegu, et veenduda, et need ei oleks pikemad kui terrorismi või selle rahastamise vastu võitlemiseks vaja. Kui leitakse, et andmete säilitamise aeg on pikem, kui terrorismi ja selle rahastamise vastu võitlemiseks vaja, lühendab Ameerika Ühendriikide rahandusministeerium vajaduse korral selliste andmete säilitamise aega.

6. Mitte hiljem kui kolm aastat pärast käesoleva lepingu jõustumist koostavad Euroopa Komisjon ja Ameerika Ühendriikide rahandusministeerium ühisaruande TFTP raames esitatud andmete väärtuse kohta, pöörates erilist tähelepanu mitu aastat säilitatud andmete väärtusele ja artikli 13 kohaselt koostatud ühisülevaatest saadud asjaomasele teabele. Lepinguosalisel määravad ühiselt kindlaks selle aruande üksikasjad.

7. Edastatud andmetest saadud teavet, sealhulgas artikli 7 alusel edastatud teavet, ei säilitata kauem, kui on vaja selle konkreetse uurimise või süüdistuse esitamiseks, mille jaoks neid andmeid koguti.

## ARTIKKEL 7

### Edasine edastamine

Edastatud andmetest saadud teabe edasine edastamine peab olema piiratud kooskõlas järgmiste kaitsemeetmetega.

a) Jagada tohib vaid teavet, mis on saadud konkreetse otsingu tulemusel, nagu seda on kirjeldatud käesolevas lepingus, eriti selle artiklis 5;

b) Sellist teavet jagatakse üksnes Ameerika Ühendriikide, liikmesriikide või kolmandate riikide õiguskaitse, avaliku julgeoleku või terrorismivastase võitlusega tegelevate asutustega, samuti Europoli, Eurojusti või mõne muu asjakohase rahvusvahelise üksusega nende volituste piires;

c) Sellist teavet jagatakse vaid vihjete saamise ning terrorismi või selle rahastamise uurimise, avastamise, tõkestamise või nende eest kohtulikule vastutusele võtmise eesmärgil;

d) Kui Ameerika Ühendriikide rahandusministeerium on teadlik sellest, et teave hõlmab liikmesriigi kodanikku või elanikku, tohib kolmanda riigi ametiasutustega sellist teavet jagada üksnes asjaomase liikmesriigi pädevate ametiasutuste eelneval nõusolekul või kooskõlas sellise teabe jagamist käsitlevate Ameerika Ühendriikide ja asjaomase liikmesriigi vaheliste protokollidega; eelnevat nõusolekut ei nõuta juhul, kui andmete jagamine on äärmiselt vajalik lepinguosalise, liikmesriigi või kolmanda riigi avalikku julgeolekut ähvardava vahetu ja tõsise ohu vältimiseks. Viimasel juhul teavitatakse asjaomase liikmesriigi pädevaid ametiasutusi sellest esimesel võimalusel;

e) Sellise teabe jagamisel taotleb Ameerika Ühendriikide rahandusministeerium, et vastuvõttev ametiasutus kustutaks teabe niipea, kui see ei ole enam vajalik sel eesmärgil, mille jaoks teavet jagati; ning

f) Andmete edasine edastamine tuleb nõuetekohaselt registreerida.

## ARTIKKEL 8

### Kaitse piisavus

Tingimusel, et käesolevas lepingus sätestatud eraelu puutumatus ja isikuandmete kaitse alaseid kohustusi jätkuvalt täidetakse, loetakse, et Ameerika Ühendriikide rahandusministeerium tagab piisava kaitse taseme käesoleva lepingu alusel Euroopa Liidust Ameerika Ühendriikidele edastatavatele finantstehinguid käsitlevate sõnumiandmete ja seonduvate andmete töötlemisele.

## ARTIKKEL 9

### Omaalgatuslik teabe edastamine

1. Ameerika Ühendriikide rahandusministeerium tagab, et asjaomaste liikmesriikide õiguskaitse, avaliku julgeoleku või terrorismivastase võitlusega tegelevatele asutustele ja vajadusel korral Europolile ja Eurojustile nende pädevuse ulatuses on võimalikult kiiresti kättesaadav TFTP kaudu hangitud teave, mis võib aidata kaasa terrorismi või selle rahastamise uurimisele, tõkestamisele, avastamisele või nende eest kohtulikule vastutusele võtmisele Euroopa Liidus. Mis tahes järelinfo, mis võib kaasa aidata terrorismi või selle rahastamise tõkestamisele, uurimisele, avastamisele või nende eest vastutusele võtmisele Ameerika Ühendriikides, saadetakse vastastikkuse põhimõttel tagasi Ameerika Ühendriikidele.

2. Tõhusa teabevahetuse hõlbustamiseks võib Europol määrata Ameerika Ühendriikide rahandusministeeriumi kontaktametniku. Kontaktametniku staatuse üksikasjad ja ülesanded otsustavad lepinguosalised ühiselt.

## ARTIKKEL 10

### ELi taotlused TFTP-otsingute teostamiseks

Kui Euroopa Liidu liikmesriigi õiguskaitse, avaliku julgeoleku või terrorismivastase võitlusega tegelev asutus, Europol või Eurojust otsustab, et on alust arvata, et isikul või üksusel on seos terrorismiga või selle rahastamisega vastavalt nõukogu raamotsuse 2008/919/JSK ja direktiiviga 2005/60/EÜ muudetud nõukogu raamotsuse 2002/475/JSK artiklitele 1-4, võivad need asutused nõuda TFTP kaudu saadava asjakohase teabe otsingut. Vastuseks sellistele taotlustele teostab Ameerika Ühendriikide rahandusministeerium viivitamatult artikli 5 kohase otsingu ja esitab asjakohase teabe.

## ARTIKKEL 11

### Koostöö tulevase võrdväärse ELi süsteemiga

1. Lepingu kehtivusaja jooksul uurib Euroopa Komisjon võimalusi võrdväärse Euroopa Liidu süsteemi loomiseks, mis võimaldaks eesmärgipärasemat andmete edastamist.

2. Kui Euroopa Liit otsustab pärast kõnealust uuringut luua Euroopa Liidu süsteemi, teevad Ameerika Ühendriigid koostööd ning annavad abi ja nõu, et aidata kaasa sellise süsteemi tõhusale loomisele.

3. Kuna Euroopa Liidu süsteemi loomine muudaks märkimisväärselt käesoleva lepingu konteksti ja kui Euroopa Liit otsustab sellise süsteemi luua, konsulteerivad lepinguosalised omavahel, et välja selgitada, kas lepingut tuleks vastavalt muuta. Sellega seoses teevad Ameerika Ühendriikide ja Euroopa Liidu ametiasutused koostööd, et tagada Ameerika Ühendriikide ja Euroopa Liidu süsteemide vastastikune täiendavus ja tõhusus viisil, mis



veelgi tugevdaks kodanike julgeolekut Ameerika Ühendriikides, Euroopa Liidus ja mujal. Lepinguosalised jätkavad vastastikkuse põhimõtte alusel ja kasutades asjakohaseid kaitsemeetmeid aktiivselt koostööd iga asjaomase rahvusvahelisi finantstehinguid käsitlevate sõnumiandmete edastamise teenuse osutajaga, kes asub nende territooriumil, et tagada nii Ameerika Ühendriikide kui ka Euroopa Liidu süsteemide jätkuv ja tõhus elujõulisus.

## ARTIKKEL 12

### Kaitse- ja kontrollimeetmete järelevalve

1. Terrorismivastase võitluse eesmärgiga piirdumisest ja artiklites 5–6 sätestatud muudest kaitsemeetmetest kinnipidamise üle tuleb teha sõltumatut järelevalvet. See nõuetekohast julgeolekukontrolli eeldav järelevalve hõlmab ka volitusi kontrollida reaalajas ja tagasiulatuvalt kõiki edastatud andmete otsinguid, samuti teha selliste otsingute kohta päringuid ja vajaduse korral taotleda täiendavaid tõendeid seose kohta terrorismiga. Sõltumatul järelevaatajal peaks eelkõige olema volitused sulgeda mis tahes otsing või kõik otsingud, kui selgub, et mõni neist on tehtud vastuolus artikliga 5.

2. Sõltumatu järelevalve peaks samuti hõlmama artiklites 5–6 sätestatud kaitsemeetmete pidevat vastavuskontrolli ja aruandlust nende kohta.

3. Lõigetes 1 ja 2 kirjeldatud järelevalve üle tuleb samuti teha pidevat järelevalvet, sealhulgas lõigetes 1 ja 2 kirjeldatud järelevalvet sõltumatuse üle, mille teeb Euroopa Komisjoni määratud sõltumatu isik, kusjuures lepinguosalised lepivad ühiselt kokku järelevalve üksikasjad. Ameerika Ühendriikide rahandusministeeriumi peainspektor tagab, et lõigetes 1–2 kirjeldatud sõltumatu järelevalve tehakse kooskõlas kohaldatavate auditistandarditega.

## ARTIKKEL 13

### Ühine läbivaatamine

1. Ühe lepinguosalise taotlusel ja alati kuue kuu möödumisel lepingu jõustumisest vaatavad lepinguosalised ühiselt läbi lepingus sätestatud kaitsemeetmed, kontrollid ja vastastikkust kohaldatavust käsitlevad sätted. Seejärel toimub läbivaatamine korrapäraselt ja vajaduse korral tehakse ka täiendavaid läbivaatamisi.

2. Läbivaatamine hõlmab järgmist: a) nende finantstehinguid käsitlevate sõnumite arv, millega on tutvutud b) andmed selle kohta, mitmel korral on jagatud vihjeid liikmesriikide, kolmandate riikide, Europoli ja Eurojustiga, c) lepingu rakendamine ja selle tõhusus, sealhulgas mehhanismi sobivus andmete edastamiseks, d) juhtumid, mille puhul teavet on kasutatud terrorismi või selle rahastamise tõkestamise, uurimise, avastamise või nende eest kohtulikule vastutusele võtmise eesmärgil ja e) lepingus kindlaksmääratud andmekaitsekohustustest kinnipidamine. Läbivaatamine hõlmab otsingute representatiivset ja juhuslikku valimit, et kontrollida nende vastavust käesolevas lepingus sätestatud kaitsemeetmetele ja kontrollidele, samuti edastatud andmete proportsionaalsuse hindamist nende väärtuse alusel terrorismi või selle rahastamise uurimise, avastamise, tõkestamise või nende eest kohtulikule vastutusele võtmise jaoks. Pärast läbivaatamist esitab Euroopa Komisjon Euroopa Parlamendile ja nõukogule aruande lepingu toimimise kohta, sealhulgas eespool osutatud valdkondade kohta.

3. Kõnealusel läbivaatamisel esindab Euroopa Liitu Euroopa Komisjon; Ameerika Ühendriike esindab Ameerika Ühendriikide rahandusministeerium. Mõlemad lepinguosalisel võivad läbivaatamise töörühma kaasata julgeoleku- ja andmekaitseeksperthe, samuti õigusküsimustes kogenud isiku. Läbivaatamisel osalevasse Euroopa Liidu töörühma peavad kuuluma kahe andmekaitseasutuse esindajad, kellest vähemalt üks peab olema sellest liikmesriigist, kus asub määratud teenuseosutaja.

4. Läbivaatamise jaoks tagab Ameerika Ühendriikide rahandusministeerium juurdepääsu asjaomastele dokumentidele, süsteemidele ja töötajatele. Lepinguosalisel määravad ühiselt läbivaatamise üksikasjad.

#### ARTIKKEL 14

##### Läbipaistvus: teabe edastamine andmesubjektidele

Ameerika Ühendriikide rahandusministeerium avaldab oma veebilehel üksikasjaliku teabe TFTP ja selle eesmärkide kohta, sealhulgas kontaktandmed nende isikute jaoks, kes soovivad küsimusi esitada. Lisaks esitab ta veebilehel teabe menetluste kohta, mis on olemas artiklites 15 ja 16 kirjeldatud õiguste kasutamiseks, sealhulgas teabe asjakohase haldus- ja õiguskaitse olemasolu kohta Ameerika Ühendriikides seoses käesoleva lepingu alusel saadud isikuandmete töötlemisega.

#### ARTIKKEL 15

##### Õigus tutvuda andmetega

1. Igal isikul on õigus saada mõistlike ajavahemike järel tehtud taotluste korral piiranguteta ja liigsete viivitusteta kinnitust asjaomaselt Euroopa Liidu andmekaitseasutuselt selle kohta, kas kõik vajalikud kontrollid tema andmekaitse alaste õiguste austamise tagamiseks on vastavalt käesolevale lepingule tehtud ja tema õigusi on austatud ning eriti selle kohta, kas tema isikuandmete töötlemisel on rikutud käesolevat lepingut.

2. Isiku teavitamine tema isikuandmete töötlemisest lepingu alusel võib sõltuda riigi seaduste kohastest põhjendatud õiguslikest piirangutest, et tagada kriminaalkuritegude tõkestamine, uurimine, avastamine või nende eest kohtulikule vastutusele võtmine või kaitsta avalikku või riigi julgeolekut, arvestades asjakohaselt asjaspeutuva isiku õigustatud huvi.

3. Lõike 1 kohaselt peab isik saatma taotluse liikmesriigi ametiasutusele, kes vastutab andmekaitse järelevalve eest Euroopas, kes edastab selle Ameerika Ühendriikide rahandusministeeriumi eraelu kaitse ametnikule, kes omakorda teeb kõik taotlusest tulenevad vajalikud kontrollid. Ameerika Ühendriikide rahandusministeeriumi eraelu kaitse ametnik teavitab viivitamata asjaomast riiklikku järelevalveasutust sellest, kas andmesubjektile võib isikuandmeid avaldada, ja sellest, kas andmesubjekti õiguseid on asjakohaselt arvesse võetud. Kui isikuandmetega tutvumise õigusest keeldutakse või kui seda piiratakse lõikes 2 osutatud piirangute tõttu, tuleb sellist keeldumist või piirangut kirjalikult põhjendada ja esitada teave olemasolevate võimaluste kohta asjakohase haldus- või õiguskaitse saamiseks Ameerika Ühendriikides.

#### ARTIKKEL 16

##### Õigus andmeid parandada, kustutada või sulgeda

1. Isikul on õigus taotleda käesoleva lepingu alusel Ameerika Ühendriikide rahandusministeeriumis töödeldavate enda isikuandmete parandamist, kustutamist või sulgemist, kui andmed on ebatäpsed või kui töötlemine on käesoleva lepinguga vastuolus.

2. Isik, kes seda õigust kasutab, saadab taotluse asjaomasele järelevalveasutusele Euroopas, kes edastab selle Ameerika Ühendriikide rahandusministeeriumi eraelu kaitse ametnikule. Kõik taotlused andmete parandamiseks, kustutamiseks või sulgemiseks peavad olema nõuetekohaselt põhjendatud. Ameerika Ühendriikide rahandusministeeriumi eraelu kaitse ametnik teeb kõik taotlusest tulenevad kontrollid ja teavitab viivitamata asjaomast riiklikku järelevalveasutust sellest, kas isikuandmeid on parandatud, kustutatud või sulgetud ning kas andmesubjekti õiguseid on asjakohaselt arvesse võetud. Selline teade tuleb koostada kirjalikult ning selles tuleb esitada teave olemasolevate võimaluste kohta asjakohase haldus- või õiguskaitse saamiseks Ameerika Ühendriikides.

## ARTIKKEL 17

### Teabe täpsuse säilitamine

1. Kui lepinguosaline saab teada, et käesoleva lepingu alusel saadud või edastatud teave ei ole täpne, võtab ta nõuetekohased meetmed sellise teabe eksliku kasutamise vältimiseks või lõpetamiseks, mis võib hõlmata andmete täiendamist, kustutamist või parandamist.

2. Kui lepinguosaline saab teada, et oluline teave, mille ta on edastanud teisele lepinguosalisele või mille ta on teiselt lepinguosaliselt käesoleva lepingu alusel saanud, ei ole täpne või usaldusväärne, teavitab ta sellest teist lepinguosalist.

## ARTIKKEL 18

### Vaidlustamismenetlus

1. Lepinguosalised võtavad kõik mõistlikud meetmed, et tagada, et kui Ameerika Ühendriikide rahandusministeerium või mõni asjaomane liikmesriik leiab, et isikuandmete töötlemisel on rikutud käesolevat lepingut, teavitavad nad sellest üksteist viivitamata ning konsulteerivad vajaduse korral omavahel ja lepinguosalistega.

2. Isikul, kes leiab, et tema isikuandmete töötlemisel on rikutud käesolevat lepingut, on õigus otsida tõhusat haldus- ja õiguskaitset vastavalt Euroopa Liidu, selle liikmesriikide ning Ameerika Ühendriikide õiguse alusel. Sel eesmärgil ja käesoleva lepingu alusel andmete edastamisel Ameerika Ühendriikidele kohtleb Ameerika Ühendriikide rahandusministeerium oma haldusmenetlustes kõiki isikuid võrdselt, olenemata nende kodakondsusest või elukohariigist. Kõigil isikutel, olenemata nende kodakondsusest või elukohariigist, on Ameerika Ühendriikide õiguse kohaselt õigus saada õiguskaitset teda kahjustava haldustegevuse korral.

## ARTIKKEL 19

### Konsulteerimine

1. Lepinguosalised peavad vastavalt vajadusele konsultatsioone, et võimaldada käesoleva lepingu tõhusaim võimalik kasutamine, sealhulgas eesmärgiga hõlbustada mis tahes vaidluste lahendamist seoses käesoleva lepingu tõlgendamise või kohaldamisega.

2. Lepinguosalisel võetakse meetmeid, et vältida lepingu kohaldamisest tulenevalt üksteise liigset koormamist. Kui liigne koormus tekib siiski, peavad lepinguosalisel viivitamata konsultatsioone, eesmärgiga käesoleva lepingu kohaldamist hõlbustada, sealhulgas võtavad selliseid meetmeid, mis võivad olla vajalikud olemasoleva ja tulevase koormuse vähendamiseks.

3. Lepinguosalisel konsulteerivad viivitamata juhul, kui ükskõik milline kolmas pool, sealhulgas teise riigi asutus, vaidlustab või esitab õigusliku nõude ükskõik millises käesoleva lepingu mõju või rakendamisega seotud küsimuses.

## ARTIKKEL 20

### Rakendamine ja mittekõrvalekaldumine

1. Käesoleva lepinguga ei looda ega anta ühelegi era- ega avalik-õiguslikule isikule või üksusele mis tahes õigusi ega eeliseid. Iga lepinguosaline tagab, et käesoleva lepingu sätteid rakendatakse nõuetekohaselt.

2. Ükski käesoleva lepingu säte ei mõjuta Ameerika Ühendriikide ja liikmesriikide kohustusi, mis tulenevad Euroopa Liidu ja Ameerika Ühendriikide vahelisest 25. juuni 2003. aasta lepingust vastastikuse õigusabi kohta ja sellega seotud Ameerika Ühendriikide ja liikmesriikide vahelistest kahepoolsetest vastastikuse õigusabi vahenditest.

## ARTIKKEL 21

### Lepingu peatamine või lõpetamine

1. Kumbki lepinguosaline võib käesoleva lepingu kohaldamise viivitamata peatada, kui teine lepinguosaline rikub lepingust tulenevaid kohustusi, andes sellest diplomaatiliste kanalite kaudu teada.

2. Kumbki lepinguosaline võib käesoleva lepingu lõpetada mis tahes ajal, andes sellest diplomaatiliste kanalite kaudu teada. Peatamine jõustub kuus (6) kuud pärast sellise teate kättesaamist.

3. Enne lepingu võimalikku peatamist või lõpetamist konsulteerivad lepinguosalisel viisil, mis jätab piisava aja vastastikku vastuvõetavale otsusele jõudmiseks.

4. Olenemata käesoleva lepingu peatamisest või lõpetamisest jätkatakse kogu käesoleva lepingu kohaselt Ameerika Ühendriikide rahandusministeeriumi valduses oleva teabe töötlemist vastavalt käesolevas lepingus sätestatud kaitsemeetmetele, sealhulgas andmete kustutamist käsitlevatele sätetele.

## ARTIKKEL 22

### Territoriaalne kohaldatavus

1. Kui käesoleva artikli lõigetest 2–4 ei tulene teisiti, kohaldatakse käesolevat lepingut territooriumi suhtes, kus kohaldatakse Euroopa Liidu lepingut ja Euroopa Liidu toimimise lepingut, ning Ameerika Ühendriikide territooriumi suhtes.

2. Käesolevat lepingut kohaldatakse Taani, Ühendkuningriigi või Iirimaa suhtes üksnes siis, kui Euroopa Komisjon annab Ameerika Ühendriikidele kirjalikult teada, et Taani, Ühendkuningriik või Iirimaa on otsustanud end käesoleva lepinguga siduma.

3. Kui Euroopa Komisjon annab enne käesoleva lepingu jõustumist Ameerika Ühendriikidele teada, et lepingut kohaldatakse Taani, Ühendkuningriigi või Iirimaa suhtes, hakatakse lepingut selle riigi territooriumi suhtes kohaldama samal päeval kui teiste ELi liikmesriikide suhtes, kes on lepinguga seotud.

4. Kui Euroopa Komisjon annab pärast käesoleva lepingu jõustumist Ameerika Ühendriikidele teada, et lepingut kohaldatakse Taani, Ühendkuningriigi või Iirimaa suhtes, hakatakse lepingut selle riigi territooriumi suhtes kohaldama Ameerika Ühendriikidelt teate saamisele järgneva kuu esimesel päeval.

## ARTIKKEL 23

### Lõppsätted

1. Käesolev leping jõustub järgmise kuu esimesel päeval pärast kuupäeva, mil lepinguosalisel on vahetanud teateid selleks vajalike sisemenetluste lõpuleviimisest.

2. Kui artikli 21 lõikest 2 ei tulene teisiti, kehtib käesolev leping viis (5) aastat alates selle jõustumise päevast ja see pikeneb automaatselt järgmise ühe (1) aasta võrra, kui üks lepinguosalistest ei anna teisele lepinguosalisele kirjalikult diplomaatiliste kanalite kaudu vähemalt kuus (6) kuud enne teada, et ta ei kavatse käesolevat lepingut enam pikendada.

Koostatud .... (kuupäev) 2010 ..... (koht) kahes originaaleksemplaris inglise keeles. Käesolev leping koostatakse ka bulgaaria, eesti, hispaania, hollandi, itaalia, kreeka, leedu, läti, malta, poola, portugali, prantsuse, rootsi, rumeenia, saksa, slovaki, sloveeni, soome, taani, tšehhi ja ungari keeles. Kui mõlemad lepinguosalisel on lepingu heaks kiitnud, käsitatakse kõiki nimetatud keeleversioone võrdselt autentsena.

**LISA**

Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunication (SWIFT)